



Айбек Аташев, токойчу (Могол а/ө, Чарбак айылы): «Ушул токойду сактап, өстүрүш керек. Ага мен жооптуумун. Биз аны бала-чакабызга калтырышыбыз керек».

Айбек Аташев, лесник (а/о Могол, с. Чарбак): «Нам нужно сохранить и растить лес, и я несу ответственность за это. Мы должны оставить его нашим детям».

Aibek Atashev, forester (Mogol district, Charbak village): "We need to conserve and to grow this forest and I am responsible for it. We should conserve it for the sake of our children".

“Кыргызстандын түштүгүндө жаңғак-мөмө токойлорду жана жайыттарды башкарууга жергиликтүү жамааттарды катыштыруу аркылуу биологиялык ар түрдүүлүктүү сактоо жана жакырычылыкты ықсарттуу” долбоору Германия экономикалык инүгүү жана кызметтешүү Федералдык министригинин (BMZ) Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH (Германия ээл аралык кызметтешүү кoomу) тапшырмасы боюнча ишке ашырылууда.

#### Контекст

Токойлуу аянттар Кыргызстандын аймагынын болгону 5,6 пайызын ээлейт, бирок алардын баалуулугу биологиялык ар түрдүүлүгү, кыртышты сактоо жана суу режимин жөнгө салуу жана ошондой эле алар жергиликтүү жамааттарга берип аткан кирешелерден улам билинет. Айрыкча, Жалал-Абад облусунун Андижан тоо кыркаларынын этегинде жайыланган жаңғак токойлору көркөмдүү болуп эсептелет. Кылымдар бою билүү токойлор жер кыртышына жана климаттык шарттарга жағымдуу таасир эттүү менен биргэе ал жерлерде өсүмдүктөр, күрт-күмүрскалар, күштар жана сут эмүүчүлөрдүн ар кандай түрлөрү ыңгайлашып жашап келишикен. Токойлуу аймактарда есекен шалбаалар мал чарбачылыкын өнүктүрүүгө жана чөп чабыктарды жүргүзүүгө ыңгайлуу шарт түзгөн. Ошондой эле билүү токойлор жана татаал экосистема жергиликтүү калктык мөмө жемиштер, дары чөптер менен камсыздоону улантып, анан албетте, аларды кайра иштетүү жана сатудан киреше алууга мүмкүнчүлүк берет. Уникальдуу ландшафттар жергиликтүү түргундар жана чет элден келген туристтер үчүн пайдалуу жайларга айланган.

Бирок акырын он жылдыктарда Кыргызстандын жаңғак мөмө токойлору адамдардын ишмердүүлүгүнүн улам көбүрөөк жабырактап келүүдү. Көптөгөн райондордогу жайыттарга мал ашыкча жайылып, жаш бутактарды жана жаш көчтөрдүү отоп жеп, төбелеп жатышат. Кээ бир райондордо жаш токойлор толугу менен жок болуп кеткен жана токойлор табигый жол менен көбөйбөй калган. Буга кошумча, жер кыртышын эрозия басып кеткен.

Ошондой эле климаттык өзөрүүлөрдүн жағымсыз кесептеттери жай мезгилиндеги узак убакыт бою кургакчылыкта, эрте жаздагы ысык аба ырайында байкалат. Жаан-чачын күчөн маалдагы жааган жамыр суусу жер кыртышын ого бетер эрозияга чалдыйтырса, кеч түшкөн үшүктөрдөн бак-дарактар жапа чегишиет. Эгерде токойлордун деградацияяга учураши токтолубаса, алардын экологиялык милдеттери жана продуктивдүүлүгү төмөндөйт, натыйжада билүү токойлор жергиликтүү калктын бақубат түрмүшүнүн таасир тийгизет.

Токойлорду жана жайыттарды башкарууга жооп берген мамлекеттик структуралар азыркы талаптарга жооп берсе түрган жер иштетүүнүн инновациялык түрлөрүн азырынча иштеп чыгу алышкан жок. Жергиликтүү калк да ошондой эле биологиялык ар түрдүүлүктүү сактоо жана өздөрүнүн кирешелерин көбөйтүү менен, ресурстарды түрүктүү башкарууга азырынча алы келбейт.

#### Биздин максат

Татаал көйгөйлөр системдүү, кеп кырдуу жана ар тараптуу чечимдерди талап кылууда. Биз улуттук жана жергиликтүү өнөктөштер менен биргеликте, биологиялык ар түрдүүлүктүү сактоо, климаттык өзөрүүлөрдө ыңгайлашыга колдоо көрсөтүү жана жергиликтүү түргундардын кирешесин көбөйтүү үчүн Кыргызстандын түштүгүндө токойлорду жана жайыттарды түрүктүү башкаруунун заманбап жана рационалдуу моделин ишке ашырууга умтулудабыз.

Проект «Сохранение биоразнообразия и сокращение бедности с привлечением местных сообществ к управлению орехоплодовыми лесами и пастбищами» осуществляется Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH (Германское общество по международному сотрудничеству) по поручению Федерального министерства экономического развития и сотрудничества Германии (BMZ).

#### Контекст

Лесные массивы покрывают всего лишь 5,6% всей территории Кыргызстана, но их высокая ценность проявляется в богатом биологическом разнообразии, защите почвы и регулировании водного режима, а также в доходах, которые они приносят местным сообществам. Наиболее примечательными лесами являются орехоплодовые, простирающиеся вдоль предгорий Ферганской гряды в Джакал-Абадской области. На протяжении веков эти леса благотворно влияли на почву и климатические условия, изобиловали разными видами растений, насекомых, птиц и млекопитающих. Богатые луга в лесных районах и вокруг них способствовали развитию животноводства и сенокошения. Эта разнообразная и сложная экосистема продолжает обеспечивать местное население также фруктами и ягодами, лекарственными травами, и, конечно, создает возможности получения дохода от их переработки и продажи. Уникальные ландшафты стали достопримечательностью для местных и иностранных туристов.

Однако в последние десятилетия орехоплодовые леса Кыргызстана все больше и больше страдают от деятельности человека. Пастбища во многих районах перегружены скотом, который выедает и вытаптывает все молодые ростки и саженцы. В некоторых районах подлесок исчез уже полностью и естественного омоложения леса не происходит. Свирепствует эрозия почвы.

Также неблагоприятные последствия изменения климата проявляются в более продолжительных засухах летом и жарких периодах ранней весны. Более сильные дождливые периоды вызывают еще большую эрозию почвы и увеличивают риск поражения деревьев поздними заморозками. Если деградация лесов не будет остановлена, снизятся их экологические функции и продуктивность, что, в результате также негативно отразится на благосостоянии местного населения. Государственным структурам, отвечающим за управление лесами и пастбищами, пока не удалось разработать инновационные формы землепользования, которые отвечали бы современным вызовам. Местное население также еще не в состоянии устойчиво управлять ресурсами, сохраняя биоразнообразие и увеличивая свои доходы.

#### Наша цель

Сложные проблемы требуют системных, многосторонних и многограных решений. Вместе с национальными и местными партнерами мы стремимся внедрить современную и рациональную модель устойчивого управления лесами и пастбищами на юге Кыргызстана для сохранения биоразнообразия, поддержки адаптации к изменению климата и увеличения доходов местных жителей.

The project “Biodiversity conservation and poverty reduction through community-based management of walnut forests and pastures” is implemented by the Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH (German federal enterprise for international cooperation) on behalf of the German Federal Ministry for Economic Development and Cooperation (BMZ).

#### Context

The woodlands cover only 5.6% of the overall territory of Kyrgyzstan, however, their high value is manifested in rich biodiversity, soil protection and water regime regulations, as well as in the returns they bring to local communities. The most remarkable forests are the walnut-fruit forests, which stretch along the foothills of the Fergana range in Jalal-Abad Province. For centuries, these forests have had a beneficial effect on the soil and climatic conditions and were overabundant with various species of plants, insects, birds, and mammals. The species-rich meadows support livestock production and high-quality hay making within and around the forest areas. This diverse complex ecosystem provides local communities with the numerous non-timber forest products, supporting a healthy diet made of fruits, berries and walnuts, and of course generating income opportunities from the processing and sales of these products. The unique landscapes of these forests have become a highlight for local and foreign tourists.

Unfortunately, the walnut-fruit forests in Kyrgyzstan have been suffering from the anthropic pressure in the last decades. Pastures in many areas are overloaded with the livestock, which eats and tramples all young shoots and saplings. In some areas, the forests do not have an understory anymore and they lack natural rejuvenation. The soil erosion is rampant.

In addition, the adverse effects of the climate change are manifested in more prolonged droughts in summer and hot periods in early spring. Stronger rainy periods cause even greater soil erosion and increase the risk of trees being hit by late frosts. If forest degradation is not stopped, their ecological functions and productivity will decrease, which, as a result, will also negatively affect the well-being of the local population.

The State structures in charge of forest and pasture management have not yet succeeded in developing innovative forms of land management that would meet the contemporary challenges. The local communities are not able to sustainably manage forests by conserving biodiversity and increasing their incomes.

#### Our goal

Complex issues call for systemic, multi-stakeholder and multi-scale solutions. Together with national and local partners, we aim to introduce a modern and rational model of sustainable forest and pasture management in the South of Kyrgyzstan in order to promote the conservation of biodiversity, support adaptation to climate change and increase local incomes.

#### Биздин иш-чаралар жана ыкмалар

Бул максатты ишке ашыруу учун биздин иш-аракеттерибиз төрт негизги блоктун айланасында жүрмөкчү.

Биздин милдеттер	Биз аларды кантит ишке ашырабыз
(1) Стратегиялык документтерге жер иштетүү боюнча инновациялык ыкмаларды киргизүү	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Долбоор аркылуу алынган тажрыйбага негизделген үкүктүк-ченемдик актыларды иштеп чыгууну колдоо.</li> <li>• Жайыттарды жана токойлорду түрүктүү башкаруунун инновациялык ыкмаларын сунуштоо жолу менен тармактык диалогго колдоо көрсөтүү.</li> </ul>
(2) Токойлорду жана жайыттарды түрүктүү башкаруу тармагына инновацияларды жайылтуу	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 5 000 га аянт токой жана жайыттарды түрүктүү башкарууга көмөктөшүү.</li> <li>• Жүздөгөн жер пайдалануучуларды жерди иштетүү боюнча планды иштеп чыгууга жана активдүү ишке ашырууга тартуу.</li> <li>• Токойчуларды, жер пайдалануучуларды жана малчыларды жерди түрүктүү иштетүү боюнча инновациялык методдоруна окутуу.</li> <li>• Жер пайдалануучулардын жана мамлекеттик органдардын ортосундагы ачык-айкындуулуктун жана ишенимдин болушуна шарт түзүү.</li> </ul>
(3) Жыгач эмес токой продуктыларын (токойлордогу мөмө жемиш жана башка өсүмдүктөрүн) сатуу шарттарын жакшыртуу	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Токойлордогу мөмө жемиш өсүмдүктөрүн кайра иштетүү учун жергиликтүү түргундарын мүмкүн болушунча көбүрөөк санда тартуу.</li> <li>• Азы-түлкү продуктыларынын коопсуздүгүн жана ошондой эле коомдук жана экологиялык стандарттарын илгерилүүтүү.</li> <li>• Жыгач эмес токой продуктыларын (токойлордогу мөмө жемиш жана башка өсүмдүктөрүн) ондурдуу жана сапатын жөнгө салуу стандарттарын иштеп чыгууга колдоо көрсөтүү.</li> </ul>
(4) Экологиялык билим берүүнүн жана ал боюнча элдин кабардадар болусун жогорлатууну камсыздоо	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ири масштабдагы маалыматтык кампаниялар аркылуу токойлорду түрүктүү пайдалануучу комек көрсөтүү.</li> <li>• Күрчап турган чайрөнүн корго жана аны жайылтуу боюнча экологиялык билим берүүчү материалдарды иштеп чыгуу.</li> </ul>

Бул аракеттерди бардык деңгээлдеги таралтар катышкан шартта гана ийгиликтүү ишке ашырууга мүмкүн болмокчү. Так ошол себептен улам биз фермерлер жана токой пайдалануучулар, жергиликтүү мекеме-үймөрдөр, токой чарбалары, жайыт комитеттери, айыл өкмөттөрү жана жеке менчик секторлор менен тыгыз кызметтешүүлүбөз.

Биздин эц башкы саясий өнөктөшүбүз – Кыргыз Республикасынын Өкмөттөнө караштуу Курчап түрган чайрөнүн корго жана токой чарбасы боюнча мамлекеттик агенттиги. Иш-чараларды жүзөгө ашыруу учун биз жер-жерлерде UNIQUE компаниясы жана жергиликтүү субсидия алуучулары, CAMP Ала-Тоо жана «ЛесикЮг» Бейекмөт үймөрдөр менен биргеликте иштейбиз.

#### Наши мероприятия и подходы

Для достижения этой цели наша работа строится вокруг четырех основных блоков.

Наши задачи	Как мы их выполняем
(1) Внедрение инновационных подходов к землепользованию в стратегические документы	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Поддержка разработки подзаконных актов, основанных на опыте, полученном в рамках проекта</li> <li>• Пощрение отраслевого диалога путем предоставления инновационных подходов к устойчивому управлению лесами и пастбищами.</li> </ul>
(2) Распространение инноваций в области устойчивого управления лесами и пастбищами	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Содействие устойчивому управлению лесами и пастбищами на 5000га.</li> <li>• Привлечение сотен землепользователей к разработке и активной реализации планов управления</li> <li>• Обучение лесников, землепользователей и пастухов инновационным методам устойчивого землепользования.</li> <li>• Способствовать прозрачности и доверию между землепользователями и государственными учреждениями.</li> </ul>
(3) Улучшение условий продажи недревесных лесных товаров	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Привлечение большего количества местных жителей к переработке недревесных лесных продуктов.</li> <li>• Продвижение безопасности пищевых продуктов, а также социальных и экологических стандартов</li> <li>• Поддержка разработки стандартов, регламентирующих производство и качество недревесных лесных товаров.</li> </ul>
(4) Содействовать экологическому образованию и повышению осведомленности	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Содействие устойчивому лесопользованию посредством крупных информационных кампаний.</li> <li>• Разработка учебного материала по вопросам окружающей среды и его популяризация</li> </ul>

Эта работа может быть успешной только при условии, что в нее будут вовлечены все стороны на разных уровнях. Именно поэтому мы тесно сотрудничаем с фермерами и лесопользователями, местными учреждениями, лесхозами, пастбищными комитетами, сельскими администрациями и частным сектором.

Наш главный политический партнер - Государственное агентство по охране окружающей среды и лесному хозяйству при правительстве Кыргызстана. В реализации мероприятий на местах мы работаем вместе с компанией UNIQUE и получателями местных субсидий НПО CAMP Alatoo и «ЛесикЮг».

#### Our measures and approaches

To achieve this objective, our work is built around four main pillars

Our objectives	How we implement it
(1) Introduce innovative land use approaches in the policy papers	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Support the development of by-laws based on the experience gained by the project</li> <li>• Encourage sector dialogue by providing innovative approaches to sustainable forest and pasture management</li> </ul>
(2) Disseminate innovations in the field of sustainable forest and pasture management	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Promote sustainable forest and pasture management on 5000ha</li> <li>• Engage hundreds of land users in developing and actively implementing management plans</li> <li>• Train foresters, land users and shepherds on innovative sustainable land use practices</li> <li>• Promote transparency and trust between land user and governmental institutions</li> </ul>
(3) Improve sales conditions of non-timber forest products	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Engage more local communities in non-timber forest products processing</li> <li>• Promote food safety as well as social and environmental standards</li> <li>• Support the development of standards, regulating the production and quality of non-timber forest products</li> </ul>
(4) Promote environmental education and awareness raising	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Promote sustainable forest use and forest management through large information campaigns</li> <li>• Develop educational materials on environmental issues and facilitate access of the public to them.</li> </ul>

This work can be successful only if it engages a wide range of stakeholders at different levels. Therefore, we closely cooperate with farmers, forest users, local institutions, leshozes, pasture committees, village administrations and private sector partners.

&lt;p



# германия қызметташтығы

DEUTSCHE ZUSAMMENARBEIT

## Даярдоочу:

**giz** Deutsche Gesellschaft  
für Internationale  
Zusammenarbeit (GIZ) GmbH



Эркин Бакиров, ижарачы (Кызыл-Үңкүр айылы): «Мээнет кылсан, киреше табат экенсің. Баардығы жакшы. Мен элим, балдарым жана өзүм үчүн иштеп жатам».

Эркин Бакиров, арендатор (с. Кызыл-Ункур): «Если вы много работаете, вы будете получать доход. Все отлично. Я работаю для людей, детей и себя».

**Erkin Bakirov, tenant (Kyzyl-Unkur village):** "If you work hard, you can get income. Everything is O'K. I work for people, children, and myself".



# германия қызметташтығы

## DEUTSCHE ZUSAMMENARBEIT

# КВІЗМА ГАШТЫ

## DEUTSCHE ZUSAMMENARBEIT

Даярдоочу:

giz

Deutsche Gesellschaft  
für Internationale  
Zusammenarbeit (GIZ) GmbH



Алманбет Эдилбеков, ижарачы (Кызыл-Үңкүр айылы): Жаштарга айттар элем: «Көчөт отургузгула. Өзүнүн өмүрүндө 100 көчөт тикпеген кыргыз, кыргыз эмес деген ураан чакыргым келет»

**Алманбет Эдилбеков, арендатор (с. Кызыл-Ункур): «Я хочу сказать молодежи: «Сажайте деревья. Кыргыз, который не посадил 100 деревьев за свою жизнь, не может быть кыргызом, я так думаю».**

**Almanbet Edilbekov, tenant (Kyzyl-UNKUR village):** "I want to tell to the youth: "Grow trees. A Kyrgyz, who did not plant 100 trees during his/her life, he/she is not a Kyrgyz, I think".



германия  
кызматташтыгы  
DEUTSCHE ZUSAMMENARBEIT

Даярдоочу:

**giz**  
Deutsche Gesellschaft  
für Internationale  
Zusammenarbeit (GIZ) GmbH



Тайирбек Садиров, фермер (Талдуу-Булак а/а, Көк-Алма айылы): «Жашылчаларды күнөсканада өстүрүү – бул үй-бүлөлүк жакшы киреше жана ден соолукту чыңдоо».

Тайирбек Садиров, фермер (а/о Талдуу-Булак, с. Кок-Алма): «Выращивание овощей в теплице – это и хороший семейный доход, и укрепление здоровья».

Taiirbek Sadirov, farmer (Talduu-Bulak district, Kok-Alma village): "Growing vegetables in the greenhouse is a good family income and promotion of health".

## ЖАЛГАН КУРАН

### МАРТ

MARCH

Дүйшембү Понедельник Monday	Шайшембى Вторник Tuesday	Шаршембى Среда Wednesday	Бейшембى Четверг Thursday	Жума Пятница Friday	Ишембى Суббота Saturday	Жекшембى Воскресенье Sunday	Дүйшембү Понедельник Monday	Шайшембى Вторник Tuesday	Шаршембى Среда Wednesday	Бейшембى Четверг Thursday	Жума Пятница Friday	Ишембى Суббота Saturday	Жекшембى Воскресенье Sunday
							1	2	3	4	5	6	7
							15	16	17	18	19	20	21
	11	12	13	14								22	23
	25	26	27	28	29	30							24



# германия қызметташтығы

DEUTSCHE ZUSAMMENARBEIT

## Даярдоочу:

giz

Deutsche Gesellschaft  
für Internationale  
Zusammenarbeit (GIZ) GmbH



**Халмурад Кадиров, жаңгактап май чыгаруучу (Арстанбап айылы):** «Бул иштин максаты – ал элге пайдалуу болушу керек. Келечекте мен жакшы сапаттагы жаңгактап май чыгарып, чет өлкөгө экспорттоону каалайм».

**Халмурад Кадиров, производитель масла грецкого ореха (с. Арсланбоб): «Цель этого бизнеса – он должен быть полезен людям. В будущем я хочу экспортировать за рубеж масло отборных орехов».**

**Khalmurad Kadirov, a producer of walnut oil (Arslabob village):** "The purpose of this business: It is to be useful for people. In the future, I want to export oil of the top-quality walnuts abroad".



# германия қызметташтығы

## DEUTSCHE ZUSAMMENARBEIT

Даярдоочу:

**giz** Deutsche Gesellschaft  
für Internationale  
Zusammenarbeit (GIZ) GmbH

# ЖАЛАЛ-АБДАР АЙМАКТЫН БАШКАРМАГ



Людмила Абдыразакова, Жалал-Абад аймактык Айлана-чейрөнү коргоо боюнча департаментинин бөлүм башчысы, АЧКТЧМА: «Элдерге түшүндүрүү иштерин өткөрүп жатабыз. Бүгүнкү күндөгү биздин чоң ураан – биздин жаңгак токойлорду сактап калуу».

**Людмила Абдыразакова, зав.отделом (Джалал-Абадское территориальное управление охраны окружающей среды, ГАООСХ): «Мы проводим разъяснительную работу среди населения. Сегодня большой лозунг для нас – сохранить наш ореховый лес».**

Ludmila Abdyrakova, head of the Unit of the Jalal-Abad Territorial of Environmental Protection Department, SAEFP: "We perform explanatory activities among the population. Today's big slogan for us – to conserve our walnut forest".



германия  
кызматташтыгы  
DEUTSCHE ZUSAMMENARBEIT

Даярдоочу:

**giz**

Deutsche Gesellschaft  
für Internationale  
Zusammenarbeit (GIZ) GmbH



Улан Шамшиев, токойчу (Арстанбап а/ө, Бел- Терек айылы): «Бизде малдын башы көбөйүп бараткандыгына байланыштуу, үшүндай тосмолорду көбүрөөк кою керек. Келечекте майда токойлорду көбейтпөсөк, мал токойлорду төбелеп салат да, алар кыйрап калат».

Улан Шамшиев, лесник (а/о Арсланбоб, с.Бел-Терек): «Нам надо огораживать как можно больше молодых деревьев, так как скота становится больше. Если мы не увеличим подлесок, скот его вытопчет и лес погибнет».

Ulan Shamshiev, forester (Arslanbob district, Bel-Terek village): "We need to fence as many young trees as possible. If we do not multiply the undergrowth, the forest will die, as currently it is trampled down due to the increasing number of livestock".

**КУЛЖА**  
**ИЮНЬ**  
**JUNE**

Дүйшембү Понедельник Monday	Шейшембү Вторник Tuesday	Шаршембү Среда Wednesday	Бейшембү Четверг Thursday	Жума Пятница Friday	Ишембү Суббота Saturday	Жекшембү Воскресенье Sunday	Дүйшембү Понедельник Monday	Шейшембү Вторник Tuesday	Шаршембү Среда Wednesday	Бейшембү Четверг Thursday	Жума Пятница Friday	Ишембү Суббота Saturday	Жекшембү Воскресенье Sunday
					<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>5</b>	<b>6</b>	<b>7</b>	<b>8</b>	<b>9</b>
<b>10</b>	<b>11</b>	<b>12</b>	<b>13</b>	<b>14</b>	<b>15</b>	<b>16</b>	<b>17</b>	<b>18</b>	<b>19</b>	<b>20</b>	<b>21</b>	<b>22</b>	<b>23</b>
<b>24</b>	<b>25</b>	<b>26</b>	<b>27</b>	<b>28</b>	<b>29</b>	<b>30</b>							



# германия қызметташтығы

DEUTSCHE ZUSAMMENARBEIT

## Даярдоочу:

**giz** Deutsche Gesellschaft  
für Internationale  
Zusammenarbeit (GIZ) GmbH



Жаныбек Сулайманов, ижаарачы (Могол а/ө, Таш-Көпүрө айылы): «Ошол какыраган таш жерге бак өстүрүүгө мүмкүн экендигин элge көрсөтүү үчүн ушул жер тилкесин алдым».

**Жаныбек Сулайманов, арендатор (а/о Могол, с.Таш-Копуро): «Я взял этот участок земли, чтобы показать людям, что и на таких засушливых и каменистых землях можно выращивать деревья».**

**Janybek Sulajmanov, tenant (Mogol district, Tash-Kopuro village):** "I have taken this piece of land in order to show people that in such dry and stony land it is possible to grow trees".



# германия қызметташтығы

## DEUTSCHE ZUSAMMENARBEIT

Даярдоочу:

giz

Deutsche Gesellschaft  
für Internationale  
Zusammenarbeit (GIZ) GmbH



Гулнара Ташиева, мугалим (Кызыл-Үңкүр айылы, № 21 С. Ташиев атындағы орто мектеби): «Токойду сактоонун маанисин балдарга түшүндүрүү зарыл».

Гулнара Ташиева, учитель (с. Кызыл-Ункур, шк. №21 им. С. Ташиева): «Детям нужно разъяснить значение леса».

**Gulnara Tashieva, teacher (Kyzyl-UNKUR village, school No. 21 named after S. Tashiev): "It is necessary to explain to children the meaning of the forest".**



Нурадил Субанов, кургак токой продуктыларын кайра иштетүүчү (Могол а/а, Ооган-Талаа айылы): «Мен кооз, жемиш-бактуу жерде жашап жатканыма сыймыктанам. Ушул байлыкты таштабай, жыйнап, кайрадан иштетип, өлкөбүздүн башка булуң-бүрчтарында жашап жаткан мекендештерибизге жеткиргим келет».

Нурадил Субанов, переработчик сушеных лесных продуктов (а/о Могол, с. Ооган-Талаа): «Я очень горжусь тем, что живу на очень красивой и плодородной земле. Я хочу собирать ее богатства, перерабатывать и доставлять нашим соотечественникам по всей стране».

Nuradil Subanov, processor of dried forest products (Mogol district, Oogan-Tala village): "I am very proud that I live in a very beautiful and fertile land. I want to pick its wealth up, process and deliver it to our countrymen throughout the country".

**АЯК ООНА  
СЕНТЯБРЬ**

SEPTEMBER

Дүйшембү Понедельник Monday	Шейшембү Вторник Tuesday	Шаршембү Среда Wednesday	Бейшембү Четверг Thursday	Жума Пятница Friday	Ишембү Суббота Saturday	Жекшембү Воскресенье Sunday	Дүйшембү Понедельник Monday	Шейшембү Вторник Tuesday	Шаршембү Среда Wednesday	Бейшембү Четверг Thursday	Жума Пятница Friday	Ишембү Суббота Saturday	Жекшембү Воскресенье Sunday	
							<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>5</b>	<b>6</b>	<b>7</b>	<b>8</b>
<b>9</b>	<b>10</b>	<b>11</b>	<b>12</b>	<b>13</b>	<b>14</b>	<b>15</b>	<b>16</b>	<b>17</b>	<b>18</b>	<b>19</b>	<b>20</b>	<b>21</b>	<b>22</b>	
<b>23</b>	<b>24</b>	<b>25</b>	<b>26</b>	<b>27</b>	<b>28</b>	<b>29</b>	<b>30</b>							



# германия қызметташтығы

## DEUTSCHE ZUSAMMENARBEIT

## Даярдоочу:

**giz** Deutsche Gesellschaft  
für Internationale  
Zusammenarbeit (GIZ) GmbH



Давлетхан Арзыкулова, жемиштерди кургатуучу топтордун ассоциациясынын мүчөсү (Могол а/ө, Чарбак айылы): «Мага окшогон, башкача айтканда, кыштакта жашаган, балдары көп айылдарды жумушка тарткым келет. Кургатуучу жабдууларды иштетип, күнүнө 300 сомдон тапса, алар ыраазы болушат».

Давлетхан Арзыкулова, член ассоциации сушильных групп (а/о Могол, с. Чарбак): «Я хочу вовлечь в работу таких женщин, как я, т. е. из села, многодетных. Они будут довольны, если благодаря солнечной сушилке они будут зарабатывать 300 сомов в день».

Davletkhan Arzykulova, member of the association of drying groups (Mogol district, Charbak village): "I want to involve in the work the women like myself, i.e. from the village, having many children. They will be satisfied, if thanks to the solar dryer they will earn 300 KGS per day".



# германия қызметташтығы

## DEUTSCHE ZUSAMMENARBEIT

Даярдоочу:

**giz** Deutsche Gesellschaft  
für Internationale  
Zusammenarbeit (GIZ) GmbH



Адалат Абжапарова, «Кыргыз Токой Байлыгы» кооперативинин мүчөсү (Кызыл-Үңкүр а/ө, Косо-Терек айылы): «Биздин кыргыз жаңгагы бүткүл дүйнөгө органикалык жаңгак катары таанышынын каалайбыз».

Адалат Абжапарова, член кооператива «Кыргыз Токой Байлыгы» (а/о Кызыл-Ункур, с. Косо-Терек): «Мы хотим, чтобы наш кыргызский орех был известен всему миру как органический».

Adalat Abjaparova, member of the "Kyrgyz Tokoj Baylyg" cooperative (Kyzyl Unkhur district, Koso-Terek village): "We would like our Kyrgyz walnut to be known to the whole world as the organic one".

ЖЕТИНИН НАЙЫ

ЖЕНИХ  
НОВЕРЬ

НОЯБРЬ  
NOVEMBER



Кенешбек Пиназаров, токой чарба сынын директору (Арстанбап а/а, Гумканы айылы): «Мөмөлүү токой – элдин бактысы».

Кенешбек Пиназаров, директор лесхоза (а/о Арсланбоб, с. Гумканы): «Плодородный лес – это счастье для людей».

Kenesh Pinazarov, director of the forestry enterprise (Arslanbob district, Gumkana village): "A fruitful forest is people's happiness".

## БЕШТИН АЙЫ

### ДЕКАБРЬ

DECEMBER

Дүйшембү Понедельник Monday	Шейшембі Вторник Tuesday	Шаршембі Среда Wednesday	Бейшембі Четверг Thursday	Жума Пятница Friday	Ишембі Суббота Saturday	Жекшембі Воскресенье Sunday	Дүйшембү Понедельник Monday	Шейшембі Вторник Tuesday	Шаршембі Среда Wednesday	Бейшембі Четверг Thursday	Жума Пятница Friday	Ишембі Суббота Saturday	Жекшембі Воскресенье Sunday	
							1	2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	
23	24	25	26	27	28	29	30	31						

## **Басылып чыгарылуучу маалыматтар**

### **Басыл чыгаруучу**

Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH  
(Германия эл аралык кызметташтык коому)  
Башкы кеңселер: Бонн жана Эшборн шаарлары, Германия

«Кыргыздандын түштүгүндө жангак-мөмө токойлорду жана жайыттарды башкарууга жергиликтүү жамааттарды катыштыруу аркылуу биологиялык ар түрдүүлүктүү сактоо жана жакырчылыкты кыскартуу» долбоору

Эркиндик бульвары, 22  
720040, Бишкек ш., Кыргызстан  
Эдит Кошкун, долбоордун жетекчиси  
edith.koshkin@giz.de  
T +996 312 90-93-40  
[www.giz.de](http://www.giz.de), [www.landuse-ca.org](http://www.landuse-ca.org)  
2017-жылдын жетинин айына карата абалы

### **Жарыяланган**

“ST.art Ltd”, Бишкек ш., Кыргызстан

### **Дизайн/Жасалгаоочу**

Александра Устинова

### **Фотосүрэттөр**

©GIZ/Долбоордун архиви

### **Авторлор**

Индика Кочкарова, Сервер Ганиев, Симон Шаре

Германиянын Экономикалык кызметташтык жана өнүктүрүү Федералдык министрлигинин (BMZ)  
тапшырмасы боюнча.

Календарь/каталог бекер таратылат.

## **Выходные данные**

### **Издатель**

Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH  
(Германское общество по международному сотрудничеству)  
Головные офисы в гг. Бонн и Эшборн, Германия

Проект «Сохранение биоразнообразия и сокращение бедности с привлечением местных  
сообществ к управлению орехоплодовыми лесами и пастбищами»  
Бульвар Эркиндик, 22  
720040, Бишкек, Кыргызстан  
Эдит Кошкун, директор проекта  
T +996 312 90-93-40  
edith.koshkin@giz.de  
[www.giz.de](http://www.giz.de), [www.landuse-ca.org](http://www.landuse-ca.org)

### **По состоянию**

декабрь, 2018 г.

### **Опубликовано**

“ST.art Ltd”, Бишкек, Кыргызстан

### **Дизайн/Верстка**

Александра Устинова

### **Фотографии**

©GIZ/Архив проекта

### **Авторы**

Индика Кочкарова, Сервер Ганиев, Симон Шаре

По поручению  
Федерального министерства экономического сотрудничества и развития Германии (BMZ)

Календарь/каталог распространяется бесплатно.

## **Imprint**

Published by the Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH  
Registered offices Bonn and Eschborn, Germany

«Biodiversity conservation and poverty reduction through community-based management  
of walnut forests and pastures» project  
Erkendik Bvld. 22  
720040 Bishkek, Kyrgyzstan  
Edith Koshkin, project manager  
T +996 312 90-93-40  
edith.koshkin@giz.de  
[www.giz.de](http://www.giz.de), [www.landuse-ca.org](http://www.landuse-ca.org)

**As at**  
December, 2018

**Printed by**  
“ST.art Ltd”, Bishkek, Kyrgyzstan

**Design and layout**  
Alexandra Ustinova

**Photo credits**  
©GIZ/project's archiv

**Text**  
Indika Kochkarova, Server Ganiev, Simon Charre

On behalf of the  
German Federal Ministry for Economic Cooperation and Development (BMZ)

Calendar/Catalogue is distributed free of charge.



Солдон оңго: Руслан Юнусахунов – Жайтерек токой чарбасынын башкы токойчусу; Кочкорбай Калдарбаев – Дашман МЖКнын (мамлекеттік жаратылыш коругу) директору; Улугбек Абдукаrimov – Каба токой чарбасынын директору; Бактыбек Эрмеков – КТЧКТЧМАнын (Күрчап турған чөйрөнү корго жана токой чарбасы мамлекеттік агенттігі) Жалал-Абад аймактык башкармалыгынын начальниги; Нұрмамат Жолдошбаев – Кызыл-Үнкүр токой чарбасынын директору; Алмусак Мырзабеков – Ачи токой чарбасынын директору; Асылбек Алыбаев – Көк-Алма токой чарбасынын башкы токойчусу; Кенешбек Пиназаров – Артанбап-Ата токой чарбасынын директору (ортодо отурат).

Слева направо: Руслан Юнусахунов – главный лесничий лесничества Жайтерек; Кочкорбай Калдарбаев – директор ГПЗ Дашман; Улугбек Абдукаrimov – директор лесхоза Каба; Бактыбек Эрмеков – начальник Джалаал-Абадского территориального управления охраны окружающей среды ГАООСИЛХ; Нұрмамат Жолдошбаев – директор лесхоза Кызыл Ункур; Алмусак Мырзабеков – директор лесхоза Ачи; Асылбек Алыбаев – главный лесничий лесничества Кок-Алма; Кенешбек Пиназаров – директор лесхоза Артанбап-Ата (сидит в центре).

From left to right: Ruslan Yunusakhunov – chief forest ranger of the Jaiterek Forest Division; Kochkorbai Kaldarbayev – Director of the Dashman State nature reserve; Ulugbek Abdurakimov – Director of the Kaba forest enterprise; Baktybek Ermekov – Head of the Jalal-Abad Territorial Department of Environmental Protection of SAEFP; Nurmamat Joldoshbaev – director of the Kyzyl Unkur forest enterprise; Almusak Myrzabekov – director of the Achy forest enterprise; Asylbek Alybaev - the chief forester of the Kok-Alma Forest Division; Keneshbek Pinazarov – director of the Artanbap-Ata forest enterprise (sitting in the center).

